

**Presents**  
**Various Topics on**  
**Interpreting in Medical Settings**  
**With Todd Agan, CI, CT, Tx-DARS IV**  
**Friday, August 22, 2008; 5:45 – 9:00 p.m.**  
**Saturday, August 23, 2008; 8:45 a.m. – 5:00 p.m.**

**FRIDAY:**

HIPAA: An introduction to Public Law 104-191: The Health Insurance Portability and Accountability Act. This session discusses what HIPAA is, what it does, who must follow this law, and penalties for violations. ADVANCE DIRECTIVES: An overview of what they are, what they address, what they may (or may not) include, and why interpreters should be aware of them.

**SATURDAY:**

MEDICAL TERMINOLOGY: This session will build on already-known terminology to build bridges and understand the meaning of new terminology. Discussion will focus on various options for managing medical information and determining appropriate sign/word choices. ISOLATION PROCEDURES: Protecting ourselves, protecting our consumers. Discussion will focus on various types of isolations, when and why they are used, and what these mean to our work in the larger interpreting community. LAWS, ETHICS, & MORALS: An overview of the differences between a moral, a law, and ethics, to whom each applies and results of violations. Discussion will focus on identifying conflicts (and why it is a conflict), options for addressing the conflict, and possible solutions to the conflict.



**RID CEUs:**

Friday: 0.3 RID CEUs Professional Studies  
Saturday: 0.7 RID CEUs, Professional Studies  
Offered through The Language Door,  
an RID-Approved CMP & ACET Sponsor.

**COST^:**

	Early Rec'd by or on 8/1/08	Regular Rec'd by/on 8/9/08	At-the- door	Student* Pre-reg. only Rec'd by 8/9/08
Friday only	40	55	70	25
Saturday only	80	95	110	45
Fri. & Sat.	110	130	150	65

^ Includes 25-page booklet of Medical Terminology for participants at Saturday's workshop.

Student Rate\*: \*Full-time students in Interpreting, Deaf education, Deaf studies and ASL studies.

Pre-registration encouraged.

Participants who pre-register for Saturday's workshop will receive a 25-page booklet on Medical Terminology. Copies limited.  
People who register at-the-door may not receive a packet.

**REFUND POLICY:**

Registration cancellation must be received in writing.  
Prior to or on August 9, 2008, refund less \$25.  
After August 9, 2008, no refund.

**Todd Agan, BSI, CI & CT, Tx-DARS IV** A full-time medical interpreter for 10 years, Todd has spent the last seven interpreting in medical education. Beginning in the fall of 2001, he began interpreting for students at the University of Texas – Houston Medical School. In 2005, he moved to Sacramento, working with resident physicians at the University of California Davis Medical Center through the Department of Graduate Medical Education. Todd is also a consultant regarding interpreting for Deaf medical professionals. Seeing the medical environment in a unique way, Todd realizes that there is much more to medical interpreting than just interpreting. Strong ethics, a working knowledge of medical terminology, understanding the American healthcare system, and how interpreters in medical settings play a role in public health are all issues that Todd feels that every interpreter working in a medical setting should understand.

**WORKSHOP LOCATION:**

The Language Door, 8285 SW Nimbus Ave. Suite 112, Beaverton, OR 97008

**NOTE:**

Workshop will be presented in ASL.  
Interpreters will not be provided.  
Some activities will utilize printed English.

**LODGING:**

Phoenix Inn Suites, 9575 SW Locust St., Tigard, OR 97223  
503-624-9000; [www.phoenixinn.com](http://www.phoenixinn.com)  
Call for rates and availability. Includes continental breakfast.

**For additional information,** contact Julie Simon

[info@thelanguagedoor.net](mailto:info@thelanguagedoor.net)  
503-641-7950 503-641-7656 Fax 70.89.177.177 VP

Various Topics on Interpreting In Medical Settings  
August 22-23, 2008

**PLEASE PRINT**

NAME: \_\_\_\_\_

ADDRESS: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

PHONE/VP IP#: \_\_\_\_\_

EMAIL: \_\_\_\_\_

Please register me for

Friday only       Saturday only       Fri. & Sat.

\$ \_\_\_\_\_ Early registration postmarked by or on 8/1//08

\$ \_\_\_\_\_ Regular registration postmarked by or on 8/9/08

\$ \_\_\_\_\_ I am a full time student (Full-time student in Interpreting, Deaf Education, Deaf Studies or ASL Studies): must be received by or on 8/9/08

Indicate your college/university \_\_\_\_\_

Or pay by credit card:      **Visa    Master Card    Discover**  
(Indicate which card)

Name on card: \_\_\_\_\_

Card #: \_\_\_\_\_

Expiration Date: \_\_\_\_\_      3-digit code      \_\_\_\_\_

Billing Zip Code      \_\_\_\_\_      Amount: \$ \_\_\_\_\_

**Mail registration to:**

**The Language Door, P.O. Box 23998, Tigard, OR 97281-3998**

**Fax, if paying by credit card: 503-641-7656**